林震宇老師 研究成果與學術活動

專任

2015/8/1 至今：專任教授（文藻外語大學 西班牙語文系）
2008/8/1 – 2015/7/31：專任副教授（文藻外語大學 西班牙語文系）
2003/8/1 – 2008/7/31：專任助理教授（文藻外語大學 西班牙語文系）
1999/8/1 – 2003/7/31：專任講師（文藻外語大學 西班牙語文系）

兼任

兼任副教授（淡江大學 西班牙語文學系）
兼任助理教授（高雄師範大學 英語學系）

行政工作

2019/8/1 – 2022/7/31：系主任（文藻外語大學 西班牙語文系）
2015/10/1 – 2018/1/31：所長（文藻外語大學 歐洲研究所）
2008/8/1 – 2011/7/31：系主任（文藻外語大學 西班牙語文系）

支援高中西語課程

高雄中學
高雄師範大學附屬高中

證照

台灣高等法院高雄分院特約通譯人員（西班牙語）

專書
1. Cine, historia y sociedad: un estudio sobre el cine latinoamericano（升等教授） **電影、歷史與社會：以拉丁美洲電影為例探討** **出版日期：2015 年 3 月** **發 行 所：麗文文化事業** **I S B N ：978-957-748-600-4**
2. Pedro Almodóvar : un director feminista y retratista de la sociedad española de los años 80（升等副教授） **阿莫多瓦:一位西班牙 80 年代的女性主義與社會寫實導演** **出版日期：2008 年 3 月** **發 行 所：文鶴出版有限公司** **I S B N ：978-986-147-245-4**

專書論文
1. La historia reconstruida y los ojos que hablan: *El secreto de sus ojos* de Juan José Campanella, I Congreso Internacional Desafíos del Español de la Universidad Wenzao: *Primeros retos del español en Asia*. (此研討會論文於會後經兩位匿名審查者審查通過後刊登), 2022 年 6 月(ISBN 9-781234-567897) pp. 29-55.
2. Historia, literatura y arte en el cine en español y portugués: estudios y perspectivas, Centro de Estudios Brasileños (2017. 7) (本人為共同作者, 文章名為：*Infancia clandestina:* niños sin identidad en el pasado histórico de Argentina) ISBN: 978-84-697-3695-1 (pp. 200-212)
3. Cine, historia y sociedad: *Y tu mamá también* de Alfonso Cuarón, 靜宜大學第十二屆西班牙語文學全國學術研討會—西語世界之語言、文學與文化 (此研討會論文於會後經兩位匿名審查者審查通過後刊登), 2012 年 7 月(ISBN 978-986-6195-56-3) pp. 31-46.
4. Encuadramiento femenino, socialización y cultura en el franquismo, Biblioteca de Estudios sobre la Mujer, n.º 31 (2010. 12), Servicio de publicaciones, Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga (CEDMA). (本人為共同作者, 文章名為：Conocer el feminismo de la época postfranquista a través del cine almodovariano de los 80) ISBN: 978-84-7785-885-0

期刊論文
1. 2020 年 5 月, **Cine, franquismo, mujeres y metáforas: *El espinazo del diablo* y *El laberinto del fauno* de Guillermo del Toro**, Ediciones Catay-SinoELE, *Estudios de Literatura-Cultura Hispánica y Comparada en Taiwán* **(ISBN 978-986-9780537) pp. 231-262.**
2. 2016 年 6 月, ***El laberinto del fauno*: una memoria cruel sobre la posguerra española con figuras metafóricas,** 政治大學《外國語文研究》第二十四期 **(ISSN 1813-0755) pp.171-191**
3. 2015 年 12 月, **《昨天的事我已不記得了》文學、旅行、城市、逃離，**世界文學第 9 期: 旅行文學, 聯經出版社 **(ISSN 4-7111-32-387681) pp.219-230.**
4. 2014 年 12 月, **La humanización de los robots y su conflicto con los seres humanos: análisis de *EVA***, Asociación Coreana de Hispanistas, *Estudios Hispánicos* Vol. 73, Seúl, Corea **(ISSN 1738-2130) pp. 289-310.**
5. 2014 年 9 月, **電影字幕翻譯之四字成語研究：以《死也要畢業》為例探討，**

廣譯第 11 期，國立政治大學外國語文學院翻譯中心 **(ISSN 1998-5177) pp. 53-88**
5. 2014 年 6 月, **La representación de la realidad en *El baño del Papa* de César Charlone**,靜宜大學，靜宜語文論叢第七卷第二期 **(ISSN 2078-4872) pp.1-20.**
6. 2014 年 6 月, **Conocer los problemas sociales de Brasil a través de *Ciudad de Dios* de Fernando Meirelles**, 文藻外語大學，語文與國際研究第 11 期 **(ISSN 1811-4717) pp.97-110.**
7. 2012 年 12 月, **La solidaridad femenina y algunas ironías sobre la sociedad en *Volver* de Almodóvar**, 淡江大學,淡江外語論叢第 20 期 **(ISSN 1562-7675) pp. 119-139.**
8. 2012 年 6 月, **那年陽光燦爛嗎？**世界文學第 2 期: 空間與身體，聯經出版社 **(ISSN 4-7111-32-387285) pp.215-237**
9. 2011 年 3 月, **La ambigüedad del papel de "las madres" en *Todo sobre mi madre* de Almodóvar**, Asociación Coreana de Hispanistas, *Estudios Hispánicos* Vol. 58, Seúl, Corea **(ISSN 1738-2130) pp. 69-91**
10. 2008 年 12 月, **El cine y la sociedad: "la Iglesia" en la obra almodovariana de los años 80**, Asociación Coreana de Hispanistas, *Estudios Hispánicos* Vol. 49, Seúl, Corea **(ISSN 1738-2130) pp. 309-345**
11. 2007 年 12 月, **"Mujeres" en las películas de Almodóvar de los 80**, Asociación Coreana de Hispanistas, *Estudios Hispánicos* Vol. 45, Seúl, Corea **(ISSN 1738-2130) pp. 243-260**
12. 2007 年 12 月, **El feminismo encima, los hombres, la religión y la policía en crisis: *¿Qué he hecho yo para merecer esto?* de Almodóvar**, 淡江大學，淡江外語論叢第 10 期 **(ISSN 1562-7675) pp. 127-147**
13. 2007 年 5 月, ***La ley del deseo*: ¿una película autobiográfica e irónica de Almodóvar?** 靜宜大學，靜宜語文論叢二卷第一期 **pp.91-108**
14. 2006 年 12 月, **La objetividad en el cine documental : en el caso de "La fábrica generadora" de Joris Ivens**, 文藻外語學院，語文與國際研究第 3 期 **(ISSN 1811-4717) pp.1-15**
15. 2005 年 5 月, **La subjetividad y la objetividad en el periodismo**, 文藻外語學院，語文與國際研究第 2 期 **(ISSN 1811-4717) pp.97- 108**
16. 2002 年 5 月, **Dos escuelas del cinéma vérité y su objetividad**, 文藻學報第 16 期, pp.29- 42.
17. 2001 年 3 月, **Las relaciones íntimas entre el cine documental y la historia: *Los cuatrocientos millones* y *Primavera temprana***, 文藻學報第 15 期, pp. 251-262

18. 2000 年 3 月, **Las televisiones locales en España y sus estrategias de programación**, 文藻學報第 14 期, pp. 341-356

研討會論文
國內
1. 2021年11月, **La historia reconstruida y los ojos que hablan: *El secreto de sus ojos* de Juan José Campanella, I Congreso Internacional Desafíos del Español de la Universidad Wenzao (CIDEWEN): *Primeros retos del español en Asia***.
2. 2017年5月, ***El espinazo del diablo*: una película de terror fantástico de Guillermo del Toro y los símbolos,** 政治大學歐洲語文系，歐洲與歐盟之傳統與創新國際學術研討會
3. 2014年10月, **La humanización de los robots y su conflicto con los seres humanos: análisis de *EVA***, 文藻外語大學第一屆歐亞語文國際研討會：歐語、跨越時空的對話.
4. 2014 年 3 月, **電影字幕翻譯之四字成語研究：以《死也要畢業》為例探討**，政治大學外國語文學院 翻譯中心，「如何東方？怎樣『西』進？—中『西』翻譯與文化揉合」
5. 2011 年 12 月, **Cine, historia y sociedad: *Y tu mamá también* de Alfonso Cuarón**, 靜宜大學第十二屆西班牙語文國內學術研討會：西語世界的語言、文學與文化
6. 2009 年 12 月, **¿La mala madre o la buena madre?: *Todo sobre mi madre* de Almodóvar**, 靜宜大學第十屆西文國內學術研討會：西語世界的文化、藝術與電影 (ISBN 978-986-7482-87-7) pp.58-84
7. 2008 年 5 月, **"La policía" en la obra almodovariana de los años 80**, 中華民國第九屆西班牙語教學、文化與翻譯研討會 (ISBN 978-986-6717-13-0) pp.309-329
8. 2007 年 9 月, **¿Presencia o ausencia de Dios?: *Entre tinieblas* de Pedro Almodóvar**, 文藻外語學院 95 年度教師專題研究發表暨研討會 (ISBN 978-957-30863-8-3) pp.161-177
9. 2007 年 5 月, ***Entre tinieblas:* una película feminista pero irónica de Pedro Almodóvar**, 輔仁大學西班牙語文學系,西語文化研討會 (Encuentro cultural entre la mentalidad oriental y la mentalidad hispánica) (ISBN 978-986-6922-43-5) pp.15-31
10. 2006 年 6 月, **Mujeres encima, la masculinidad en crisis: *Mujeres al borde de un ataque de nervios* de Almodóvar**, 淡江大學第八屆西班牙語文教學研討會.

(ISBN 986-7385-67-5) pp. 29-41
11. 2005 年 12 月,**西班牙佛朗哥政權結束前後的社會文化轉變:以阿莫多瓦的「烈女們」和「我造了什麼孽」為例**. 政治大學第一屆國際語言與文化學術研討會
12. 2005 年 1 月, **La España en los 70 en el cine almodovariano:** ***Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón***, 第五屆亞洲地區國家西語研討會 (ISBN 986-7385-16-0) pp.448-457
13. 2000 年 5 月, **Cinéma vérité y** ***Cómo Yukong movió las montañas de Joris Ivens***, 文藻外語教學與人文教育研討會 S5-1 – S5-9.
國外
1. 2022/7/22-29, **Las estrategias aplicadas y los elementos transculturales de los títulos chinos de las películas hispanoamericanas exhibidas en Taiwán**, LVI Congreso Internacional de la AEPE, Úbeda, España. (**科技部補助：MOST 109-2410-H-160-014**)
2. 2021/6/21-25, **La historia reconstruida y los ojos que hablan: El secreto de sus ojos de Juan José Campanella,** VI Congreso Internacional de Historia, Arte y Literatura en el Cine Español y el Portugués (CIHALCEP), Salamanca, España. (**科技部補助：MOST 108-2410-H-160-004**) (**線上研討會**)
3. 2019/7/7-12, **Cine y marca-ciudad: la imagen de Barcelona en** ***Vicky Cristina Barcelona*****,** XX Congreso de Asociación Internacional de Hispanistas (AIH), Jerusalén, Israel. **(科技部補助：MOST 108-2914-I-160-001-A1**)
4. 2017/6/28-30, ***Infancia clandestina:*** **niños sin identidad en el pasado histórico de Argentina,** IV Congreso Internacional de Historia, Arte y Literatura en el Cine Español y el Portugués (CIHALCEP), Salamanca, España. (**科技會補助：MOST 106-2914-I-160-055-A1**)
5. 2016/7/12-13, ***El espinazo del diablo****:* **una película sobre el dolor y la muerte de Guillermo del Toro,** IV Congreso Internacional de Asociación Coreana de Hispanistas, Reconstrucción del héroe: Proyección del Quijote en la literatura contemporánea, Universidad de Castilla – La Mancha, Toledo, España (**科技部補助：MOST 104-2410-H-160-160-002**)
6. 2016/1/22-24, ***El labeinto del fauno*****: una memoria cruel sobre la posguerra española en torno a la infancia**, IX Congreso Internacional Asociación Asiática de Hispanistas, Universidad de Chulalongkorn, Bangkok, Tailandia **(科技部補助：MOST 104-2410-H-160-160-002**)
7. 2015/6/24-26, ***Bolivia*****: una tragedia de ser inmigrantes**, III Congreso Internacional de Historia, Arte y Literatura en el Cine Español y el Portugués

(CIHALCEP), Salamanca, España. (**國科會補助：NSC 102-2410-H-160-007-MY2**)
8. 2014/7/8-11, ***También la lluvia*: una historia de colonización y agua**, the 96th Annual AATSP Conference, Ciudad de Panamá, Panamá. (**國科會補助：NSC 102-2410-H-160-007-MY2**)
9. 2013/9/21-23, **La representación de la realidad en *El baño del Papa*,** II Congreso Ibero-Asiático de Hispanistas, Kyoto University of Foreign Studies, Japón. (**國科會補助：NSC 102-2410-H-160-007-MY2**)
10. 2013/7/21-26, **La humanización y la rebeldía en el cine del robot: *EVA* de Kike Maíllo**, XLVIII Congreso Internacional de la AEPE: El español en la era digital, Jaca, España.
11. 2013/4/16-19, **Cine y sociedad: *Ciudad de Dios* de Fernando Meirelles,** IX Congreso de Novela y Cine Negro: La Reivención de un Género, Salamanca, España. (**國科會補助：NSC 102-2914-I-160-003-A1**)
12. 2012/7/21-27, **Cine e historia: "los niños soldados" en *Voces inocentes***, XLVII Congreso Internacional de la AEPE, El español, vehículo multicultural, Gijón, España. (**國科會補助：NSC 100-2410-H-160-013-**)
13. 2011/7/24-30, **La solidaridad femenina: *Volver* de Almodóvar**, XLVI Congreso Internacional de la AEPE, La cultura española, entre la tradición y la modernidad. Nuevos retos en la enseñanza del español, Cuenca, España. **(ISBN 978-84-615-9552-5)** P. 325-332.
14. 2008/1/30-31, **Conocer el feminismo de la época postfranquista a través del cine almodovariano de los 80**, Symposium "Mujeres, Guerra Civil y Franquismo", Asociación de Estudios Históricos sobre la Mujer, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Málaga, España.
15. 2007/7/4-5, **Muerte, deseo y religión: *Matador* de Pedro Almodóvar**, VI Congreso Internacional de la Asociación Asiática de Hispanistas, Manila, Filipinas. **(ISBN 978-89-91864-10-8)** P. 723-736.
16. 2007/5/4-5, **El feminismo encima, los hombres en crisis: *¿Qué he hecho yo para merecer esto?* de Almodóvar**, "Spanishness" in The Spanish Novel And Cinema of The 20th-21th Century, North University of Texas, Denton (Dallas), USA. (國科會補助：96-2914-I-160-004-A1)

科技部補助計畫
1. 111-112年專題研究計畫**(2年期計畫)**: **電影片名翻譯研究：在台上映的84部西語影片其「中文片名」的翻譯策略及跨文化意象探討**(II, III) 科技部補助：

MOST 111-2410-H-160-002-MY2 (補助金額: 756,000)
2. 109年專題研究計畫: **電影片名翻譯研究：探討在台上映的84部西語影片其「中文片名」之適切性** 科技部補助：MOST 109-2410-H-160-014 (補助金額: 460,000)
3. 108 年專題研究計畫: **電影、歷史記憶、語言符號：以阿根廷影片《謎樣的雙眼》為例探討** 科技部補助：MOST 108-2410-H-160-004 (補助金額: 437,000)
4. 108 年 7 月補助國內專家學者出席國際學術會議 (XX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Jerusalén, Israel) 科技部補助：MOST 108-2914-I-160-001-A1 (補助金額: 50,000)
5. 106 年 6 月補助國內專家學者出席國際學術會議 (IV Congreso Internacional de Historia, Arte y Literatura en el Cine en Español y Portugués, Salamanca, España) 科技部補助：MOST 106-2914-I-160-055-A1 (補助金額: 77,000)
6. 104 年專題研究計畫: **罪惡、痛苦、背叛: 吉耶摩・德羅電影中的「西班牙內戰」與「被扭曲的童年」** 科技部補助：MOST 104-2410-H-160-002 (補助金額: 364,000)
7. 102-103 年專題研究計畫(**2 年期計畫**): **毒品、貧窮、移民：拉美電影中三大社會問題** 國科會補助：NSC 102-2410-H-160-007 – MY2 (補助金額: 622,000)
8. 102 年 4 月補助國內專家學者出席國際學術會議 (XI Congreso de Novela y Cine Negro: la Reinvención de un Género, Salamanca, España) 國科會補助: NSC 102-2914-I-160 -003 -A1 (補助金額: 88,000)
9. 100 年專題研究計畫: **電影中的歷史傷痕與記憶：以拉丁美洲的三部電影為實例印證** 國科會補助：NSC 100-2410-H-160-013 (補助金額: 310,000)
10. 96 年專題研究計畫: **電影反映社會:由阿莫多瓦 80 年代的電影探討佛朗哥政權瓦解後「教會」與「警察」的角色** 國科會補助：NSC 96-2412-H-160-001 (補助金額: 120,000)
11. 96 年 3 月補助國內專家學者出席國際學術會議 ("Spanishness" in The Spanish Novel And Cinema of The 20th-21th Century, Dallas, Estados Unidos) 國科會補助: 96-2914-I-160 -004 -A1 (補助金額: 38,000)

文藻專題研究計畫
1. 文藻外語學院 95 年專題研究計畫: *Entre tinieblas*: una película feminista pero irónica de Pedro Almodóvar. 高文 95(專研）007
2. 文藻外語學院 98 年專題研究計畫: 無與倫比的女人:以阿莫多瓦的「玩美女人」為例探討.

獲獎記錄
1. 2022 年，中華民國私立教育事業協會第 23 屆模範教師
2. 2022 年，獲 111 年度文藻外語大學彈性薪資獎勵

3. 2021 年，中華民國私立教育事業協會第 22 屆模範教師
4. 2019 年，服務教育界屆滿二十年（教育部資深優良教師獎）
5. 2019 年，服務屆滿二十年（文藻外語大學）
6. 2017 年，中華民國私立教育事業協會模範教師
7. 2016 年，104 學年度「科技部研究績優獎」(文藻外語大學)
8. 2015 年，103 學年度「科技部研究績優獎」(文藻外語大學)
9. 2014 年，服務教育界屆滿十五年 (大勇獎)
10. 2013 年，101 學年度教學優良教師（文藻外語大學）
11. 2009 年，服務教育界屆滿十年（教育部資深優良教師獎）
12. 2009 年，服務屆滿十年（文藻外語學院）
13. 1999 年 10 月國科會碩士論文乙等獎

專題演講
1. 2022 年 11 日 11 日，「立足高中，與世界接軌的語言縣」，111 年高級中等學校第二外語教師教學專題講座 教育部國民及學前教育署
2. 2022 年 10 日 27 日，「在翻譯了 100 部電影之後...」，國立暨南國際大學 國際文教與比較教育學系
3. 2020 年 12 日 10 日，「從拉美電影綜觀其社會與文化樣貌」，國立暨南國際大學 國際文教與比較教育學系
4. 2019 年 10 日 31 日，「西語學習與 DELE 檢定考準備要訣」，國立暨南國際大學 國際文教與比較教育學系
5. 2019 年 5 日 15 日，「EVA 奇機世界:閉上眼睛，你看見了什麼?」，文藻外語大學圖書館(歐亞語言學習系列講座)
6. 2018 年 12 日 11 日，「西班牙電影與跨文化主題」，文藻外語大學 107 年度高等教育深耕計畫成果展
7. 2018 年 10 日 17 日，「現代西班牙電影面面觀」，文藻外語大學西班牙語文系
8. 2018 年 10 日 16 日，「現代西班牙電影趨勢與走向」，國立暨南國際大學 國際文教與比較教育學系
9. 2018 年 7 月 9 日，「歐洲電影文化與社會專題」，國立臺南女子高級中學
10. 2017 年 12 月 12 日，「電影與歷史: 《時代啟示錄》中的水資源戰爭」，國立暨南國際大學國際文教與比較教育學系
11. 2017 年 10 月 25 日，「台灣西語電影中譯之片名研究」，靜宜大學西班牙語文學系「翻譯工作坊」
12. 2017 年 5 月 6 日，「DELE 應試技巧面面觀」，國立暨南國際大學國際文教與比較教育學系
13. 2017 年 1 月 16 日，「立足高中，與世界接軌的語言線」，靜宜大學外語學院(計

畫名稱: 靜宜大學第二外語中區教師研習營，教育部多國語言與文化連結課程計劃)
14. 2017 年 1 月 6 日，「台灣西語電影字幕翻譯市場與實務經驗談」，靜宜大學西班牙語文學系
15. 2016 年 11 月 28 日，「西語電影面面觀」，靜宜大學西班牙語文學系(計劃名稱：教育部多國語言與文化連結課程計劃)
16. 2016 年 11 月 25 日，「西語電影中譯與台灣電影西譯之現況與甘苦談」，國家教育研究院主辦之「臺灣西班牙文翻譯之現況與挑戰」
17. 2016 年 10 月 12 日，La representación de los eventos históricos en el cine latinoamericano，台灣大學，3º Simposio NTU-UHH (Universidad Nacional Taiwán & Universidad de Hamburgo) - Asia y América Latina - nuestro globo / global transpacífico: en torno a estudios interdisciplinares hispano-asiáticos
18. 2016 年 10 月 4 日，「電影、藝術與城市：情遇巴塞隆納」，淡江大學西班牙語文學系
19. 2016 年 5 月，「台灣西語翻譯市場的需求與西語電影翻譯經驗談」，淡江大學西班牙語文學系碩士班
20. 2016 年 5 月，「西語電影面面觀」，國立政治大學歐洲語文系
21. 2016 年 5 月，「西語電影的風格與特色」，國立暨南國際大學國際文教與比較教育學系
22. 2016 年 4 月，「西班牙語電影在台灣」，中華民國西班牙舞蹈協會
23. 2015 年 5 月，「台灣西語翻譯教學與市場需求之現況」，國家教育研究院< 編譯論叢> 「台灣第二外語翻譯之教育、發展現況及挑戰論壇」
24. 2014 年 10 月，「從電影看拉美文化座談會」，中華民國外交部「2014 拉美影展，拉丁美洲暨加勒比海文化嘉年華」
25. 2014 年 5 月，「慾望萬歲：談阿莫多瓦的電影與匈牙利影片＜我太太、我情人、我朋友＞」，台灣歐盟中心「歐洲文化論壇」
26. 2014 年 4 月，「電影與歷史：＜時代啟示錄＞的水資源戰爭」，國立暨南國際大學國際文教與比較教育學系.\
27. 2013 年 11 月，「情遇巴塞隆納」，文藻外語大學圖書館：「歐洲城市風華再現」
28. 2013 年 11 月，「西語語檢 DELE 準備要點(B1)」，國立暨南國際大學國際文教與比較教育學系
29. 2013 年 10 月，「拉美電影中之柳暗花明又一村」，國科會外文學門研習營
30. 2013 年 5 月，「西語電影字幕翻譯實務經驗談」，靜宜大學西班牙語文學系
31. 2013 年 3 月，「西語電影字幕翻譯實務經驗談」，淡江大學西班牙語文學系
32. 2013 年 3 月，「西語電影字幕翻譯實務分享」，國立政治大學歐洲語文學系
33. 2013 年 3 月，「Eva 奇機世界：西班牙電影的機器人時代」，國立暨南國際大

學國際文教與比較教育學系
34. 2012 年 10 月，「DELE 檢定考實例教戰」，國立暨南國際大學國際文教與比較教育學系
35. 2012 年 10 月，「電影、歷史與社會」，淡江大學西班牙語文學系
36. 2010 年 10 月，「西語檢定考試 A1 之相關事宜」，國立暨南國際大學比較教育學系
37. 2010 年 5 月， 「Y tu mamá también」：探索心靈的公路電影（背叛、秘密、成長），淡江大學拉丁美洲研究所- 2010 台灣拉丁美洲論壇
38. 2009 年 10 月， 「天秤的兩端－理想與現實之間的衡量」，淡江大學西班牙語文學系
39. 2009 年 6 月， “阿莫多瓦電影中的愛、恨、情、仇”，國立暨南國際大學比較教育學系
40. 2004 年 10 月，“阿莫多瓦電影中的愛、恨、情、仇”，高雄市電影圖書館主辦 – 文藻外語學院協辦，2004 跨文化電影節「當東方遇見西方」電影大師影展

其他專業活動
2015 年 10 月，臺灣歐洲文化論壇(三）<電影與藝術:歐洲電影中畫家與畫作的再現>（主辦單位: 臺灣歐洲聯盟中心、臺灣大學外文系歐語學群、臺灣大學國際事務處）。本人擔任此論壇之策劃人與主持人。
2015 年 10 月 －2016 年 3 月，擔任財團法人國家電影中心「臺灣電影工具箱」15 部國片西譯之翻譯團隊召集人與文稿審校工作。(此活動主辦單位為中華民國文化部，且這 15 部西譯的國片也是蔡英文總統於 2016 年 6 月出訪「巴拿馬」與「巴拉圭」時所送給友邦的外交禮物，藉此推展台灣在地文化）

學位論文
1. 林震宇, 1997 年 10 月, La programación en horario de máxima audiencia en la televisión local: el caso de Pamplona TV y Canal 4 Navarra（碩士論文）
2. 林震宇, 2003 年 5 月, La representación de la realidad en la obra de Joris Ivens: *Cómo Yukong movió las montañas*（博士論文）

文學翻譯作品
1. 昨天的事我已不記得了（Fue ayer y no me acuerdo, 秘魯作家 Jaime Bayly, 麥田出版社, 1999.4月出版, 397頁）
2. 請你不要告訴任何人（No se lo digas a nadie, 秘魯作家 Jaime Bayly, 麥田出版社, 1999.6月出版, 588頁）

西語電影字幕翻譯

編號	中文片名	西文片名	發行國家	導演	影展（影音公司）
1	親愛的別怕	No tengas miedo	西班牙	Montxo Armendáriz	2011 台北金馬國際影展
2	切膚慾謀	La piel que habito	西班牙	Pedro Almodóvar	2011 台北金馬國際影展（Catchplay 威望影音公司）
3	魔咒手風琴	Los viajes del viento	哥倫比亞	Ciro Guerra	2011 台灣拉美影展（台北光點影展）
4	移工哀歌	Bolivia	阿根廷	Adrián Caetano	2011 台灣拉美影展（台北光點影展）
5	死不了的阿璜	Juan de los muertos	古巴	Alejandro Brugués	2012 台北金馬奇幻影展
6	幸不幸由你	La chispa de la vida	西班牙	Álex de la Iglesia	2012 台北金馬奇幻影展
7	瘋狂救世主	El día de la bestia	西班牙	Álex de la Iglesia	2012 台北金馬奇幻影展
8	時代啟示錄	La lluvia también	西班牙	Icíar Bollaín	台北光點影展 – 大開影界 (Catchplay 威望影音公司）
9	歡迎來電光臨	Porfirio	哥倫比亞	Alejandro Landes	2012 台北電影節
10	薄霧微光	La sirga	哥倫比亞	William Vega	2012 台北金馬國際影展
11	左派教慾	El estudiante	阿根廷	Santiago Mitre	2012 台北金馬國際影展
12	小鎮狼人變變變	Lobos de Arga	西班牙	Juan Martínez Moreno	2012 高雄電影節
13	夜色降臨之前	La noche de enfrente	智利	Raoul Ruiz	2012 台北金馬國際影展

14	愛不宜遲	La demora	烏拉圭	Rodrigo Pla	2012 台北金馬國際影展
15	我的雙面童年	Inflancia clandestina	阿根廷	Benjamín Ávila	2012 台北金馬國際影展
16	露西亞離開之後	Después de Lucía	墨西哥	Michel Franco	2012 台北金馬國際影展
17	你快樂所以我不快樂	Mientras duermes	西班牙	Jaume Balagueró	2013 台北金馬奇幻影展
18	天使三人行	El sexo de los ángeles	西班牙	Xavier Villaverde	2013 台北金馬奇幻影展
19	謎樣的慾望	El resquicio	哥倫比亞	Alfonso Acosta	2013 台北電影節
20	維多快跑	7 cajas	巴拉圭	Juan Carlos Maneglia	2013 高雄電影節
21	小蝦米的逆襲	Workers	墨西哥	José Luis Valle	2013 台北金馬國際影展
22	飛常性奮	Los amantes pasajeros	西班牙	Pedro Almodóvar	Catchplay 威望影音公司
23	女巫不該讓男人留淚	Las brujas de Zugarramurdi	西班牙	Álex de la Iglesia	2014 台北金馬奇幻影展
24	我心遺忘夏威夷	Hawaii	阿根廷	Marco Berger	2014 台北金馬奇幻影展
25	直不了的男孩	Pelo malo	委內瑞拉	Mariana Rondón	2014 台北電影節
26	去他的第二春	Gloria	智利	Sebastián Lelio	2014 台北電影節
27	馬德里獨白	Este es Roberto Delgado	西班牙	Javier Loarte	2014 台灣國際紀錄片影展
28	街頭的唐吉訶德	Demostración	西班牙	Victor Kossakovsky	2014 台灣國際紀錄片影展
29	火山好日子	Cochihza	尼加拉瓜	Khristine Gillard	2014 台灣國際紀錄片影展
30	追心批頭四	Vivir es fácil con los ojos cerrados	西班牙	David Trueba	2014 高雄電影節

31	凌刑密密縫	Musarañas	西班牙	Álex de la Iglesia	2015 台北金馬奇幻影展
32	老死不相好	No todo es vigilia	西班牙	Hermes Paralluelo	2015 台北電影節
33	夢遊亞馬遜	El abrazo de la serpiente	哥倫比亞	Ciro Guerra	2015 台北金馬國際影展
34	平行時空遇見你	Mariposa	阿根廷	Marco Berger	2015 台北金馬國際影展
35	命懸六百哩	600 Millas	墨西哥	Gabriel Ripstein	2015 台北金馬國際影展
36	內莉妲的祈禱	Hija de la laguna	秘魯	Ernesto Cabellos	2016 台灣國際紀錄片影展
37	殺人小事	Aquí no ha pasado nada	智利	Alejandro Fernández Almendras	2016 台北電影節
38	第十個抬棺人	El rey del Once	阿根廷	Daniel Burman	2016 台北金馬國際影展
39	布宜諾斯艾利斯夜無眠	La larga noche de Francisco Sanctis	阿根廷	Andrea Testa/ Francisco Márquez	2016 台北金馬國際影展
40	別離開我	No me quites	西班牙	Laura Jou	2016 台灣國際女性影展
41	媽媽的大兒子	Casa Blanca	古巴	Aleksandra Maciuszek	2016 台灣國際女性影展
42	男色假期	Taekwondo	阿根廷	Marco Berger	2017 台北金馬奇幻影展
43	漫漫憤怒道	Tarde para la ira	西班牙	Raúl Arévalo	2017 台北金馬奇幻影展
44	烏脫邦	Los decentes	阿根廷	Lukas Valenta Rinner	2017 台北電影節

45	人生未來完成式	El futuro perfecto	阿根廷	Nele Wohlatz	2017 台北電影節
46	抓狂酒吧	El bar	西班牙	Álex de la Iglesia	2017 台北電影節(東昊影業有限公司)
47	玻利維亞幻夜之光	Viejo Calavera (Dark Skull)	玻利維亞	Kiro Russo	2017 高雄電影節
48	人生・未完成(短片)	Dos Icebergs	智利	Álvaro Muñoz	2017 高雄電影節
49	當子彈退出肉身(短片)	Las balas salen de las carnes	智利	Álvaro Muñoz	2017 高雄電影節
50	花生了女孩(短片)	Flores	哥倫比亞	Marcela Gómez	2017 高雄電影節
51	隧道內的愛情對白(短片)	7Ún3l	哥倫比亞	Klych López	2017 高雄電影節
52	叛變成人式(短片)	Los Kaotikos	哥倫比亞	Mauricio Leiva-Cock	2017 高雄電影節
53	戀兔不求售(短片)	Conejos para vender	哥倫比亞	Esteban Giraldo	2017 高雄電影節
54	艷光家族秀(短片)	El quimérico espectáculo de los Bizzanelli	哥倫比亞	Omar Eduardo Ospina	2017 高雄電影節
55	青春黑暗面(短片)	Dark	哥倫比亞	Federico Durán	2017 高雄電影節
56	大人的模樣	Los niños	智利	Maite Alberdi	2017 台灣國際女性影展
57	羅薩里奧的抉擇(短片)	Rosario	墨西哥	Marlén Ríos-Farjat	2017 台灣國際女性影展
58	超榮譽市民	Ciudadano ilustre	阿根廷	Mariano Cohn	2017 台北金馬國際影展
59	該死的上帝	Matar a Dios	西班牙	Caye Casas	2018 台北金馬奇

				Albert Pintó	幻影展
60	命運小說家	El autor	西班牙	Manuel Martín Cuenca	2018 台北金馬奇幻影展
61	這是我喜歡的方式 2	Como me da la gana II	智利	Ignacio Agüero	2018 台灣國際紀錄片影展
62	走出安樂鄉	Jauja	阿根廷丹麥	Lisandro Alonso	2018 台北電影節
63	花漾奶奶爭屋記	Violeta al fin	哥斯大黎加墨西哥	Hilda Hidalgo	2018 台北電影節
64	白色的南方	La omisión	阿根廷	Sebastián Schjaer	2018 台北電影節
65	讓我沉入海底的抓狂小事	El fondo del mar	阿根廷	Damián Szifron	2018 台北電影節
66	神秘高峰會	La cordillera	阿根廷	Santiago Mitre	東昊影業有限公司
67	惡童無懼	Vuelven (Los tigres no tienen miedo)	墨西哥	Issa López	2018 台北金馬國際影展
68	安地斯噤戀	Retablo	祕魯	Álvaro Delgado-Aparicio	2018 台北金馬國際影展
69	寂寞離航中	Las herederas	巴拉圭	Marcelo Martinessi	2018 台北金馬國際影展
70	魔性的呼喚	Muere, Mostruo, Muere	阿根廷	Alejandro Fadel	2018 台北金馬國際影展
71	愛・牧	Nuestro tiempo	墨西哥	Carlos Reygadas	2018 台北金馬國際影展

72	寶拉不是你的孩子	Virus tropical	哥倫比亞	Santiago Caicedo	2018 高雄電影節
73	黑色瑪莉亞(短片)	La Virgen Negra	哥倫比亞	Juan Pablo Caballero	2018 高雄電影節
74	來自大海的陌生來電(短片)	Uno	西班牙	Javier Marco	2018 高雄電影節
75	加州情懷(短片)	Las Vegas	西班牙	Juan Beiro	2018 高雄電影節
76	八月的太陽(短片)	Sol de Agosto	阿根廷	Frano Volpi	2018 高雄電影節
77	假面天后	¿Quién te cantará?	西班牙	Carlos Vermut	2019 台北金馬奇幻影展
78	愛在時光倒轉時	Sin fin	西班牙	César Esteban Alenda, José Esteban Alenda	2019 台北金馬奇幻影展
79	花系列（15小時超長片）	La flor	阿根廷	Mariano Llinás	2019 台北金馬奇幻影展
80	賭命大富翁	Animal	阿根廷	Armando Bó Jr.	東昊影業有限公司
81	惹火我，燒了你	Nona. Si me mojan, yo los quemo	智利	Camila José Donoso	2019 高雄電影節
82	這不是地下社會	Esto no es Berlín	墨西哥	Hari Sama	2019 高雄電影節
83	世紀末遇見你	Fin de siglo	阿根廷	Lucio Castro	2019 台北金馬國際影展
84	浮山若夢	La cordillera de los sueños	智利	Patrico Guzmán	2019 台北金馬國際影展
85	無名之歌	Canción sin nombre	祕魯	Melina León	2020 台北電影節
86	拾魂	Tantas almas	哥倫比亞	Nicolás Rincon Gille	2020 台北電影節
87	暗夜啟示錄	Los conductos	哥倫比	Camilo	2020 台北電影節

			亞	Restrepo	
88	夢遊潛水艇	Chico ventana también quisiera tener un submarino	烏拉圭	Alex Piperno	2020 台北電影節
89	長夜驚魂	La mala noche	厄瓜多	Gabriela Calvache	2020 台灣國際女性影展
90	愛獄王子	El príncipe	智利	Sebastián Muñoz	2020 台北金馬國際影展
91	沉默代號 Azor	Azor	阿根廷 法國 瑞士	Andreas Fontana	2021 台北電影節
92	春日將盡	La última primavera	西班牙	Isabel Lamberti	2021 台灣國際女性影展
93	闇夜凝視	Visión noctura	智利	Carolina Moscoso	2021 台灣國際女性影展
94	噤聲電台	Silencio Radio	墨西哥	Juliana Fanjul	2021 台灣國際女性影展
95	姥姥惹人愛	La nave del olvido	智利	Nicol Ruiz Benavides	2021 台灣國際女性影展
96	接線員（中翻西）	La recepcionista	台灣	盧謹明	國家電影及視聽文化中心
97	划船（中翻西）	Paseo de barca	台灣	王希捷	國家電影及視聽文化中心
98	非甜蜜生活	Tre Piani	義大利	Nanni Moretti	東昊影業有限公司
99	拉巴斯浮世繪	El gran movimiento	玻利維亞	Kiro Russo	2022 台北電影節
100	獄見妳，愛上你	Josefina	西班牙	Javier Marco	2022 台北電影節
101	碎裂的風景	Esquirlas	阿根廷	Natalia Garayalde	2022 台灣國際女性影展
102	老少女遊歐記	Las visitantes	西班牙	Enrique Buleo	2022 高雄電影節

15 países:

España, Colombia, Argentina, Cuba, Chile, Uruguay, México, Paraguay, Venezuela, Nicaragua, Perú, Bolivia, Costa Rica, Ecuador, Italia

口譯工作

1. 擔任《2011 高雄電影節》三位西班牙短片導演映後座談及頒獎典禮逐步口譯人員
2. 擔任《2012 高雄電影節》西班牙導演 Kike Maíllo 映後座談逐步口譯人員
3. 擔任《2012 高雄電影節》玻利維亞導演 Kiro Russo 映後座談及頒獎典禮逐步口譯人員
4. 擔任《2013 高雄電影節》西班牙導演 Juan Antonio Espigares 映後座談及頒獎典禮逐步口譯人員
5. 擔任《2017 高雄電影節》智利導演 Álvaro Muñoz 映後座談口譯人員
6. 擔任《2017 高雄電影節》哥倫比亞導演暨波哥大影展策展人 Jaime Manrique 以及 Juan Manuel Betancourt 映後座談口譯人員
6.擔任《2019 台北電影節》委內瑞拉導演 Patricia Ortega 映後座談逐步口譯人員
7.擔任《2019 台北電影節》墨西哥導演 Lila Avilés 映後座談及媒體專訪逐步口譯人員